



шалом!

Данный разговорник предназначен для русскоговорящих репатриантов, недавно приехавших в страну и только начинающих изучать иврит. Предлагаемый разговорник облегчит вам повседневное общение тем, что снабдит вас запасом наиболее обиходных слов и фраз уже в первые недели вашего пребывания в стране.

Разговорник также предназначен для русскоязычных туристов из России и других стран СНГ. Минимальное знание иврита облегчит им пребывание в стране и сделает его намного более приятным.

Разговорник также будет полезен всем, кто захочет познакомиться с некоторыми наиболее употребляемыми выражениями на иврите.

Включённые в разговорник слова и фразы сгруппированы по тематическим

разделам. Наиболее часто употребляемые формулы общения даны в виде готовых предложений и фраз. Подставляя в предложения слова из приведенных в каждом разделе тематических словариков, можно получить новые варианты.

Первое, что бросается в глаза при знакомстве с ивритом, это то, что, в отличие от европейских языков, текст читается справа налево. Однако это дело только привычки. Второе отличие иврита от европейских языков заключается в отсутствии гласных букв. Их заменяют надстрочные и подстрочные значки ("некудот").

При пользовании разговорником следует иметь в виду:

- 1) Русские фразы не переведены дословно, поскольку авторы стремились адекватно передать содержание, а не делать дословный перевод.
- 2) Синонимы отделены косой чертой
- 3) В скобки заключена объяснительная часть фразы, которая в речи может опускаться.
- 4) Некоторые слова, в зависимости от их функционального назначения, встречаются в двух и более разделах разговорника.
- 5) В разговорник включены не только фразы, которые вам придется произнести, но и те, которые вам, без сомнения, придется услышать.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В русском языке нет эквивалента буквы "-ה". Она произносится с придыханием, как украинское "г". В транскрипции она обозначена английской буквой "h". В конце слова "-ה" не произносится.

В отличие от русского языка, в иврите только два рода: мужской и женский.

Составляя наш разговорник, мы были далеки от мысли, что он может дать полное представление о структуре и богатстве иврита. В нашу задачу входило лишь облегчить вам первые контакты с жителями Израиля, и если разговорник поможет вам, как мы надеемся, быстрее познакомиться с нашей страной, мы будем считать нашу задачу выполненной.

ПРОЛОГ

ИВРИТСКИЙ АЛФАВИТ

האלפבית העברי

Названия букв	Обозначаемый звук	Буквы
-	алеф	א
б, в	бет	ב
г	гимел	ג
д	далет	ד
ĥ	ĥей	ה
в	вав	ו
з	заин	ז
х	хет	ח
т	тет	ט
и, й	йод	י

ПРЕДИСЛОВИЕ

к, х	каф	ך, כ
л	ламед	ל
м	мем	ם, מ
н	нун	ן, נ
с	самех	ס
-	аин	ע
п, ф	пэ	ף, פ
ц	цади	ץ, צ
к	коф	ק
р	реш	ר
ш, с	шин, син	ש, שׁ
т	тав	ת